

Abonnement pour un an

350 Piastres .

Edition spéciale. 500 ptrs.

Adresse :

« Idjtihad » Constantinople

Téléph. St. 865

XXIII ème ANNÉE

1 Juillet 1928 No. 255

اجتهاد

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحی مجموعہ

بوتمان : سنہ لکی [24 نسخہ]

تورکیا ایچون 2 بچق، خار ج ایچون
آبچق، اعلا کاغذ لیسی 5 لیرادر.

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ٹہوی »

تلفون : استانبول 865

یکرمی اوچنچی سنہ

نومرو 255 - 1 تموز 1928

تقاعد اولارق بارویه کبردی . محامیلکه باشلادی . سستندن بکله نیلمه یه جک درجه ده غیرت و فعالیت کو ستردی و موفقیت آله ایتدی . مکتب بحریه یو کسک صنف طلبه سنه حقوق دول درسی ویرمش اولدینی بر ایکی سنه اول برده حقوق دول کتابی یازدی ، آنقره بونی قبول ایتدی و یوز الملی لیرا مکافات نقدیه آلدی . چالیشقان ، حیانتک مشکلاتنه قارشلی متین ، حسیات ملیه سی صوک درجه ده صاغلام ، ملتنگ سعادت و تر قیسندن هر زمان امین و پک نیک بین یاشادی . تام آلمش یدی یاشنده حیانتنه خاتمه ویردی . اوله جکهنه ایکی کون قالارق باجانی کسيلمش ، مضطرب بر حالده ایکن بیله ، نه ایله مشغول ایدی بیلور میسکزن! سزک (عمرخیا) م یوقو یوز ایدی . مطالعه و تتبعه یوقادارم شتاقیدی . ایتالیا ادبیانتک بزم طبوعا عازده کوز و کوشنه اولان خدمتی ده آزد ده کیلدر . حاصلی زواللی ، پک خجیع وفات ایدن آغابکمک ، سلطان حمید منفیلرینک آغا باباسنک چوق حالی سزه معلوم و خاطره لری روحکزده محفوظلدر . هیچ شبیه ایتهم که بر مقاله ایله بو عزیز دوستکزک ، سزی پک سهون بو فنارسیده آرقاداشکزک ، بو زواللی آغا بابانک زوالنی تثبیت ایدر ، اونی محترم (اجتهاد) کز نزه صحیفه لری ایچنده یاشاتیرسکزن . نامتناهی حرمتلر ، حکیم و معزز محم ، استادم أفندم .

17 حزیران ، 928 ، مودا

محمد ایسی

عزیز و محترم عائله سنه (اجتهاد) اک آتشیلی احترامیله عرض بعزیت والمترینک تمامنه مساوی اولان یاریسنی و یاره سنی یورکنده طاشیر . عزیز وابدی آرقاداشمکزک رسمی بونسخه یه یتیشدیرمک ممکن اولادی کله جک نسخه منده درج ایدر جکیز و عزیز یاره منی تازه له یه جکیز .

صومالیان کوزللكلر

آب حیات من که نم ازمین دریغ داشت ،

خاک رهش شدم ، قدم ازمین دریغ داشت .

[خسرو دهلوی]

ترجمه سی : بنم آب حیاتم ، بدنم نم دریغ ایتدی ، یولنک طوبراغی اولدم ؛ آیاغنی بدنم دریغ ایتدی .

مطالعه : (خسرو دهلوی) نک بو سوزشلی بیت زواللی Paul Verlaaine ک شو بیتیه نه قدر همدرددر :

Dans la guerre j'ai voulu mourir

Mais la mort na pas voulu de moi.

که « محاربه ده اولمک ایسته دم . فقط اولوم بنی ایسته ده دی » دیمکدر .

این عالم پرشور که آرام ندارد .

از دامن صحرای تو یک موج سرابست . [صائب]
ترجمه سی : آرام و قرار دن محروم بو عالم پرشور ، سنک صحرا کک اتکندن بر سراب دالغه سیدر .

کرم آنست ، کز آوازه احسان کزدر .

هر که این باده را طی نکنند خاتم نیست . [صائب]

ترجمه سی : کرم اودر ، که احسان ولوله سندن کچر .
[یعنی صاغ النک ویردیکندن وصول الی خبردار اولماز .]
بو باده یی طی ایتمه یی ، کیم اولورسه اولسون ، خاتم دکدر .

بسان دیده که کرید برای هر عضوی ،

غمی هر که رسد میکند ملول مرا .

هانکی عضو مضطرب اولسه اغلیان کوز کیپی م ؛ هر کیمه اولو سه اولسون اصابت ایدن غم ، بی محزون ایدر .

در ره کعبه مقصود بامید وصال ،

ای خوش آن روز که نابوت بود محمل ما ! [یاوز]

وصال امیدیه کعبه مقصود یولنده محملک نابوت اولدینی کون نه موطلو کون در !

کس در ره عشق محرم راز نکشت ؛

(سایر) چو تو ، کس نه پیود این دشت ؛

عاقل بکنار آب ناپل میجست

دیوانه پاره نه از آب گذشت .

ترجمه : کیمسه عشق یولنده سره محرم اولمادی . ای (سایر) بو صحرایی سنک قادار کیمسه دولاشمادی . عاقل صوکنارنده کویری آراکن چپلاق آفاقلی دیوانه صوینکجیدی . مطالعه : پک معنی دار اولان وعقلک بعضی احوالده مانع تشبث وحائل جرأت اولدینی کوسته رن بوربای ی حسین رفعت پک برادرمن نظماً شوبله ترجمه ایتشدر .

کیمسه سودا یولنک سرینه ایردیرمه دی عقل ،

دوشمه دی داغله (سایر) کیپی محزون ؛ محزون

قارشیه کچمک ایچون کوپرو آراکن عاقل

آشدی چوقدن صوینی بر بالدیری چپلاق مجنون .

طبع زران شیر کباب آرزو کند

هان هیزمش ز تخت (جم) و (کی) بیاورید !

جام ارسلان بودندن کباب ایسته بور ، هایندی اودوتنی

(جم) ک و (کیخسرو) ک تختندن کتیرک .